



ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი
თარგმანისა და ლიტერატურული
ურთიერთობების ს/ს ინსტიტუტი
დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის ს/ს ინსტიტუტი
გერმანული ფილოლოგიის კათედრა
თარგმანმცოდნეობის კათედრა
საქართველოს გოეთეს ინსტიტუტი



პროფესორ დალი ფანჯიკიძისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია



პ რ ო გ რ ა მ ა

29-30 ივნისი
2023

საორგანიზაციო კომიტეტი:

პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი
პროფესორი ინესა მერაბიშვილი
პროფესორი ლალი ქეცბა-ხუნდაძე
ასოც. პროფესორი ეკატერინე ნავროზაშვილი
ფილოლოგიის დოქტორი ნინო პოპიაშვილი
განათლების მეცნიერებების დოქტორი ზურაბ ბოლქვაძე
დოქტორანტი ირინა ნოზაძე

რეგლამენტი:

მოსხენება სხდომაზე – 20 წუთი

დისკუსია – 5 წუთი

სამუშაო ენა – ქართული

29 ივნისი

11.30

კონფერენციის მონაწილეთა რეგისტრაცია

თსუ | კორპუსი, აუდიტორია 107

12.00 – 13.00

კონფერენციის გახსნა

მისალმება

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანი,
პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი

მოგონებები

13.00 – 14.00

თსუ | კორპუსი, აუდიტორია 107

**დალი ფანჯიკიძისადმი მიძღვნილი წიგნის „თარგმანი
როგორც შემოქმედება“ პრეზენტაცია**

14.00 – 15.00

შესვენება

15.00 – 17.00

I სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 107

სხდომის თავმჯდომარე – პროფესორი ლალი ქეცბა-ხუნდაძე

15.00

ლალი ქეცბა-ხუნდაძე

თარგმანი როგორც ამოსავალი ტექსტის ინტერპრეტაცია
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

15.25

ინესა მერაბიშვილი

სიტყვის ლინგვისტური ხატი დედანსა და თარგმანში
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

15. 50

მანანა რუსიეშვილი

თარგმანის სოციოლინგვისტური და იდეოლოგიური ასპექტები
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

16.15

გერტ რობერტ გრიუნერტი

მხატვრული ლიტერატურის ქართულიდან გერმანულად თარგმნის
თავისებურებები
ჰაინ-ეიხტის მწეხადთა კავშირი, გეჰმანია

30 ივნისი

11.00 – 13.30

II სხდომა

თსუ | კორპუსი, აუდიტორია 202

სხდომის თავმჯდომარე – პროფესორი დარეჯან თვალთვაძე

11.00

დარეჯან თვალთვაძე

პარატექსტები გიორგი მთაწმინდლის რედაქციის ოთხთავის
ხელნაწერებში

*ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო*

11.25

ნანა გაფრინდაშვილი

სამყაროს სოცრეალისტური ხედვის ერთი თავისებურება: მწერალი
ადამიანის სულის ინჟინერია

*ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო*

11.50

მარიამ მირესაშვილი

ლიტერატურული იმაგოლოგია: ევროპისა და ევროპელების აღქმა
პოსტკოლონიურ ქართულ ლიტერატურაში

სოხუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველო

12.15

ნინო წერეთელი

დისკუსია ფორმალიზმისა და ნატურალიზმის შესახებ – 1936 წელი
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

12.40

ნინო ნასყიდაშვილი

უკრაინული წითელი რენესანსი და ხარკოვის ლიტერატორთა სახლი
„სიტყვა“
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

13.05

მანანა ქაჯაია

გაზეთ „კვალში“ დაბეჭდილი მასალა გიორგი წერეთლის
გარდაცვალებასთან დაკავშირებით
საქართველოს გექნიკუხი უნივერსიტეტი, საქართველო

30 ივნისი

11.00 – 13.30

III სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 212

სხდომის თავმჯდომარე – ასოც. პროფესორი მარინა ანდრაბაშვილი

11.00

ლევან ბრეგაძე

ადეკვატურობის პრობლემა თარგმანში (თომას მანის რომანის
„ავანტიურისტ ფელიქს კრულის აღსარების“
დალი ფანჯიკიძისეული თარგმანის მიხედვით)
თსუ შოთა ხუსთაველის სახელობის ქართული ღიგეჩაკუხის ინსტიტუტი,
საქართველო

11.25

მარინა ანდრაბაშვილი

უარყოფითად კონოტირებული საკუთარი სახელები და მათი
ტრანსფერი
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

11.50

ნათია ნემსაძე

სასამართლო ლინგვისტიკა როგორც ლინგვისტური კვლევის მნიშვნელოვანი მიმართულება
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

12.15

ლელა ებრალიძე

ლიტერატურული ზღაპრის თარგმნის სპეციფიკა (ინგლისური და ქართული ენების ბაზაზე)
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

12.40

თამარ ქუმბურიძე

რილკეს რამდენიმე ლექსის ქართული თარგმანები
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

13.05

ნაირა ბეპიევი

საკუთარ სახელთა თარგმანის სპეციფიკისათვის ნართების ეპოსში
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

შესვენება
13.30 – 14.00

30 ივნისი

14.00 – 16.30

IV სხდომა

თსუ | კორპუსი, აუდიტორია 202

სხდომის თავმჯდომარე – ასოც. პროფესორი სოფიო მუჯირი

14.00

დავით ბარბაქაძე

ფილოსოფიური პოეზიის ტოტალური ავტონომიზაცია: რ. მ. რილკე
*აპოდონ ქუთათედის სახელობის თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო
აკადემია, საქართველო*

14.25

შორენა შამანაძე

ახალი "Weltliteratur" როგორც კულტურულ იდენტობათა
საერთაშორისო თარგმანი
*თსუ შოთა ჰუსთაველის სახელობის ქართული ღივჩაგუხის ინსტიტუტი,
საქართველო*

14.50

სოფიო მუჯირი

ცალმხრივი თანმიმდევრული თარგმნის პრობლემები
*ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო*

15.15

ელისო ოდიკაძე

ენისა და პოეზიის მიმართება ჰაიდეგერის ფილოსოფიურ
კონცეფციაში
ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველო

15.40

ელენე გოგიაშვილი

„აგნეტე და ზღვის კაცი“ XIX საუკუნის დანიურ ფოლკლორსა და ლიტერატურაში
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

16.05

თინათინი მოსეშვილი

გივი მარგველაშვილის პოეტოლოგია
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

30 ივნისი

14.00 – 16.30

V სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 212

სხდომის თავმჯდომარე – პროფესორი მარიამ ფილინა

14.00

მარიამ ფილინა

იულიან ტუვიმი – რუსთაველის პოემის მთარგმნელი
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

14.25

არპად ელეში

„ვეფხისტყაოსნის“ პირველი უნგრული თარგმანი ეპოსური ტრადიციის კუთხით უნგრულ ლიტერატურაში
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
საქართველო

14.50

ნინო დოლიძე

სიურრეალიზმი როგორც თავშესაფარი

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველო

15.15

თამარ ვეფხვაძე

პროტესტანტიზმი, როგორც ახალი „ევროპეიზმი“ „გარდამავალი ხანის“ ქართულ მწერლობაში

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველო

15.40

ნინო პოპიაშვილი

თანამედროვე პოეტური ენის თავისებურებები: ვიზუალური და მინიმალისტური ლიტერატურა

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველო

16.05

ციური გვენეტაძე

ქართველები წმინდა მიწაზე „იერიქონის ვარდების“ მიხედვით
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველო



უნივერსიტეტის
გამომცემლობა